



Universitat
de Lleida

Pla Operatiu per al Multilingüisme a la UdL 2013-2018

Juliol de 2013

Índex

Capítol	Denominació	Pàgina
1	Principis	3
2	Context	4
	2.1. Les bases	4
	2.2. El marc normatiu	6
	2.3. La situació lingüística a la UdL	7
	2.3.1. Els usos lingüístics en l'àmbit institucional i administratiu	7
	2.3.2. L'ús de les llengües a l'aula	7
	2.3.3. L'ús de les llengües en la recerca	8
	2.3.4. La situació de l'acreditació lingüística	8
3.	Agents de la política lingüística de la UdL	10
	3.1. La Comissió de Política Lingüística	10
	3.2. L'Institut de Llengües de la UdL	11
	3.2.1. Escola d'Idiomes	12
	3.2.2. Àrea d'Assessorament Lingüístic	13
	3.2.3. Àrea de Dinamització Lingüística	13
	3.3. Altres òrgans	13
4	Àmbits d'aplicació	14
	4.1. Àmbit institucional i administratiu	14
	4.2. Àmbit acadèmic	15
	4.3. La qüestió específica de l'acreditació lingüística	17
5	Actuacions a desenvolupar	18
	5.1. Àmbit institucional i administratiu	18
	5.2. Àmbit acadèmic	22
	5.2.1. Docència i acreditació	22
	5.2.2. Recerca	27
	Consideracions finals	28
	Sigles	29

1. Principis

Per a la Universitat de Lleida el seu capital lingüístic és un actiu prominent: el concepte d'universitat va unit, des dels seus orígens, al multilingüisme com a element d'intel·ligència, de proximitat i d'afinitat entre les persones que generen el coneixement.

Les llengües i les cultures que hi conviuen la fan més fèrtil; d'altra banda, el conjunt d'estudis, instituts, grups de recerca i serveis relacionats amb les llengües són font de transferència de coneixement i innovació en aquest àmbit.

Per tant, les llengües són un factor clau per aconseguir l'objectiu d'excel·lència que necessita la institució, per captar i fidelitzar el talent de la Universitat; a més a més, les aptituds i coneixements lingüístics són fonamentals per al desenvolupament personal i professional de tota la comunitat.

Amb aquest pla, la UdL vol dotar-se d'un **marc estratègic** per definir una política lingüística de la UdL que ha de tenir en compte uns eixos i uns objectius determinats.

- EIXOS pels quals la institució vol ser reconeguda:
 - a) La seua vocació de projecció internacional com a element eficaç, que aportarà valor i serà rellevant per a la qualitat de la Universitat.
 - b) El desenvolupament real de l'ús multilingüe en el si de la institució.
 - c) El manteniment del compromís amb l'ús i la promoció de la llengua catalana.

- OBJECTIUS que determinen les línies d'actuació del Pla:
 - a) Promoure i consolidar l'ús de les llengües oficials a Catalunya en tots els àmbits de la UdL.
 - b) Impulsar entre la comunitat universitària el multilingüisme i el plurilingüisme¹ que exigeix la internacionalització de la Universitat.
 - c) Garantir els drets i deures lingüístics de la comunitat universitària en relació tant amb les llengües oficials com amb les terceres llengües i llengües de treball a la UdL.
 - d) Millorar la qualitat lingüística dels textos produïts en les llengües de treball a la UdL en tots els àmbits (orals i escrits).
 - e) Conscienciar la comunitat universitària de la importància de la política lingüística.

¹ Segons el MECR (Marc europeu comú de referència per a les llengües), el multilingüisme és la coexistència de més d'una llengua en una comunitat determinada i el plurilingüisme és la qualitat del coneixement de diferents llengües.

Partint d'aquests principis, el Pla Operatiu per al Multilingüisme de la Universitat de Lleida (POM) té com a missió establir i desenvolupar la política lingüística a la institució durant el període 2013-2018.

Un dels factors més importants per al desenvolupament del Pla rau en la creació de l'Institut de Llengües de la Universitat de Lleida, que vol ser un referent al territori en l'àmbit de l'ensenyament de llengües tant per a la comunitat universitària com per a la resta dels ciutadans.

Així mateix, la voluntat i el compromís de la UdL és que aquest institut, mitjançant la seua Escola d'Idiomes, esdevingui un component fonamental més en l'especificitat del seu model docent, en aquest cas, contribuint a la formació eficaç en llengües dels seus estudiants, sempre en col·laboració amb els centres (escoles i facultats i els seus departaments).

Els moments actuals determinen la màxima exigència per als joves estudiants i graduats pel que fa al domini de les llengües oficials i el coneixement de terceres llengües, domini i coneixement que resulten indispensables per a una adequada formació tant en els estudis de grau com en els de màster i doctorat, siguin de l'àmbit que siguin, i especialment per a una mobilitat real i productiva, així com per a una inserció professional d'èxit.

Per ser el més complet possible, l'Institut de Llengües de la UdL assumirà el desenvolupament d'algunes de les tasques que ja es programaven des de l'actual Servei Lingüístic en l'àmbit de l'assessorament i la dinamització lingüística, mitjançant les unitats corresponents, les quals tindran nous objectius per potenciar i impulsar les activitats relacionades.

2. Context

2.1. Les bases

Els documents que es descriuen a continuació conformen les bases a partir de les quals es configura aquest POM.

- El Pla d'Acció Multilingüe, aprovat pel Consell de Govern (Acord núm. 153/2008, de 18 de juliol) per al període 2008-2011. En aquest document s'indicava la necessitat de fomentar el multilingüisme, alhora que es manifestava el compromís de la UdL amb la llengua catalana, com a llengua pròpia que és de Catalunya i oficial, juntament amb el castellà, així com amb la llengua occitana. Un cop

finalitzat el seu període de vigència, cal iniciar una nova etapa d'acord amb les circumstàncies actuals.

- El Pla Operatiu per a la Internacionalització de la UdL (2012-2016), aprovat pel Consell de Govern (Acord núm. 239/2012, de 12 de desembre). En aquest pla s'esmenta el trilingüisme (català, castellà i anglès) com un objectiu transversal que s'ha d'assolir², sense oblidar, però, les altres terceres llengües³.
- El Pla Estratègic de la UdL (2013-2016)⁴, en la seua aposta per la internacionalització (potenciant la formació en terceres llengües, el contacte amb el món professional i la mobilitat internacional dels estudiants, del PAS i del PDI) i la seua voluntat de protegir i potenciar l'ús de les llengües oficials a Catalunya, tot això mitjançant la creació de l'Escola d'Idiomes de la UdL i potenciant els serveis lingüístics de la UdL.
- El Nou marc estratègic per al multilingüisme que presentà la Comissió Europea⁵, que, entre altres accions, empenyia les institucions universitàries cap a un paper més actiu en l'impuls del multilingüisme.
- El Pla de Política Lingüística de la Xarxa Vives d'Universitats 2013-2014⁶, que estableix com a objectius i eixos generals la normalització del català, l'aposta pel multilingüisme, la coordinació entre els seus membres (universitats) i la projecció internacional.

² Aquest objectiu es basa en els punts següents:

- Concretar els criteris per tal de millorar el nivell de coneixements d'anglès dels estudiants de qualsevol titulació de la UdL. Facilitar l'aprenentatge d'altres llengües.
- Valorar el nivell d'anglès en les noves contractacions de PDI i PAS, en funció de les tasques que hauran de desenvolupar.
- Establir un sistema d'incentius i reconeixement al PAS amb capacitat de treball en anglès.

³ Tal com s'indica en l'acció següent: "Potenciar el programa d'acollida orientat a planificar i facilitar l'arribada dels estudiants estrangers, identificant serveis específics que puguin requerir i facilitant-los documentació sobre la UdL en anglès, o en altres idiomes, segons la segmentació que facin les diferents àrees de coneixement."

⁴ Aprovat pel Consell de Govern de 28 de maig de 2013 i en la sessió del Claustre de 29 de maig de 2013. Manca encara l'aprovació del Consell Social.

⁵ Vegeu el document inicial Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR) (COM/2005/0596 final) sorgit després de la conferència de Barcelona (2002), que estableix la conveniència del coneixement de dos idiomes comunitaris per part dels ciutadans europeus, i *proposa que les institucions d'ensenyament superior tinguin un paper més actiu en la promoció del multilingüisme*. La segona estratègia per al multilingüisme, Multilingualism: an asset for Europe and a shared commitment (COM/2008/566 final) es reafirma en la conveniència del coneixement de dues llengües a part de la pròpia per a la cohesió social, l'aprenentatge al llarg de la vida, la competitivitat i la prosperitat econòmica, i *estipula que les universitats tenen la missió de dotar els estudiants de la competència lingüística necessària, d'una manera pràctica, que els prepari per al futur professional*. (Les cursives són nostres.)

⁶ Vegeu el document corresponent en l'apartat d'annexos.

2.2. El marc normatiu

El quadre regulador del Pla té com a referents:

- Els Estatuts de la Universitat de Lleida (2003), que estableixen que el català és la llengua pròpia i institucional de la Universitat, dins del marc de doble oficialitat amb el castellà que es recull en la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i en la Llei 1/2003, de 19 de febrer, d'universitats de Catalunya. Aquestes normatives també defineixen drets i deures en els usos lingüístics en l'àmbit de l'educació superior. Els Estatuts també inclouen el foment del coneixement de terceres llengües i el seu ús en les activitats acadèmiques, uns principis que concorden amb els objectius i directrius emanats del Consell Interuniversitari de Catalunya.
- El Reglament de funcionament del Servei Lingüístic de la UdL, aprovat pel Consell de Govern en la sessió del 21 juny de 2005, que indica també que un dels reptes prioritaris de la Universitat en l'àmbit de les llengües modernes era l'adaptació dels usos lingüístics al nou espai europeu d'educació superior i potenciar el coneixement i ús d'altres llengües tant dins com fora de la Universitat⁷.
- El Reglament del nou Institut de Llengües que es proposa en aquest pla, que preveurà la gestió de la realitat lingüística de la UdL d'acord amb els objectius i els eixos descrits en el POM⁸.
- Les directrius establertes per al sistema universitari de Catalunya. Per a la configuració del marc normatiu en què es mou aquest pla també cal tenir en compte el Decret 128/2010, de 14 de setembre, sobre l'acreditació del coneixement lingüístic del professorat de les universitats del sistema universitari de Catalunya.
- La declaració de l'occità com a llengua oficial a Catalunya a l'Estatut d'Autonomia de Catalunya (2006), amb la qual cosa el Principat passa a tenir tres llengües oficials
- La possible disposició addicional a la Llei de mesures fiscals i financeres per a l'any 2013 (encara no publicada), que pot regular el requisit del nivell B2 d'una tercera llengua per als graduats que iniciïn els seus estudis el curs 2013-2014⁹.

⁷ Vegeu el document corresponent en l'apartat d'annexos.

⁸ Reglament que s'adjunta com Annex al document de constitució de l'Institut de Llengües, que es presenta juntament amb el POM..

⁹ A data 30 de juny, aquesta llei encara no s'ha publicat. Fins ara, però, el Govern de la Generalitat de Catalunya ha manifestat la seua voluntat d'incloure la disposició citada en aquest text legal.

2.3. La situació lingüística a la UdL

Com es podrà observar en el punt 4, aplicarem les accions del POM a dos grans àmbits: l'institucional i administratiu, per una banda, i l'acadèmic, per l'altra.

En aquest apartat dedicat al context que dóna aixopluc a aquest pla, volem oferir, ni que sigui mínimament, algunes dades sobre la situació de l'ús de les llengües a la UdL, i ho farem en relació amb els àmbits indicats, als quals afegirem la informació sobre l'acreditació lingüística a la UdL en els moments actuals.

Cal dir, però, que un dels objectius —mitjançant les accions pertinents— d'aquest pla serà elaborar la diagnosi sobre les diferents situacions que aquí esbossarem, perquè, en aquests moments, no es disposa de dades fefaents pel que fa als diferents aspectes sobre els quals ha d'actuar el POM.

2.3.1. Els usos lingüístics en l'àmbit institucional i administratiu

Com acabem de dir, caldrà fer la diagnosi sobre la situació real dels usos lingüístics a la UdL en l'àmbit institucional. Tanmateix, en aquests moments, es disposa de dades que indiquen que manca coherència en l'ús i l'actualització de les llengües en la comunicació institucional, tant pel que fa als webs de la Universitat i dels centres com pel que fa al material imprès per a la difusió i promoció de la Universitat de Lleida i els seus centres.

2.3.2. L'ús de les llengües a l'aula

Les dades sobre la llengua d'impartició de les assignatures dels estudis oficials dels centres propis de la UdL, obtingudes a partir del recompte de les dades declarades en la planificació docent del curs 2010-2011 són les següents:

UdL	Català	Castellà	Terceres llengües
Graus	87,8%	9,5%	2,7%
Màsters	68,2%	22%	9,8%

Font: Secretaria d'Universitats i Recerca. Dades referents exclusivament a la llengua oral i sense comptar les assignatures relacionades amb les llengües (curs 2010-2011).

Les dades d'ús oral de les llengües recollides a partir de l'enquesta feta als estudiants són les següents:

UdL	Català	Castellà	Terceres llengües	Sense resposta
Graus	69,3%	23,3%	4%	3,4%
Màsters	40,1%	49,3%	7,6%	3,4%

Font: Servei Lingüístic. Percentatges de totes les assignatures, incloses les relacionades amb la llengua (curs 2010-2011).

2.3.4. L'ús de les llengües en la recerca

Actualment es disposa de la diagnosi pel que fa a tesis doctorals defensades a la UdL¹⁰. Així, segons les dades del curs 2011-2012, la llengua majoritària en què estan escrites és el castellà (42,5%), seguit per l'anglès (33,3%) i el català (19,5%); en molta menor proporció es troben el francès (3,5%) i el portuguès (1,2%).

És a dir, pel que fa a les tesis, el castellà i l'anglès són les llengües predominants a la UdL, seguides a més distància pel català, tot i que aquests usos varien en funció dels departaments i les disciplines científiques.

Pel que fa a les publicacions del Servei d'Edicions i Publicacions de la UdL, tenint en compte que el mateix Servei considera que les seues publicacions són majoritàriament de recerca, les dades són les següents (inclouen fons general i dades de l'any 2012):

Llengua de les publicacions	Fons general	2012
Català	375	8
Castellà	283	10
Anglès	26	0
Francès	7	0
Multilingüe	93	2

2.3.5. La situació de l'acreditació lingüística

Segons les dades de l'any 2011¹¹, les xifres de PAS i PDI que han acreditat coneixements lingüístics de català són les següents:

Llengua	Nivell	PAS	PDI
Català	B1	4	1
	B2	20	2
	C1	225	155
	C2:	159	44
	Totals	408	198

És a dir, en conjunt, entre el PAS només falta acreditar 51 persones, mentre que entre el PDI la xifra de personal sense acreditació arriba a 298¹².

¹⁰ El Servei Lingüístic ha extret les dades sobre la llengua de les tesis de la Secció de Doctorat.

¹¹ Dades facilitades per la Gerència de la UdL.

¹² Aquí cal tenir en compte el concepte *assimilat*, referit al PDI que imparteix les classes en català (segons les dades de les guies acadèmiques de cada centre), i això suposa una xifra de 568 persones.

Pel que fa a les terceres llengües, les xifres són les següents:

Llengua	Nivell	PAS	PDI
Alemany	A1	1	1
	B2		1
	Totals	1	2
Anglès:	A2	27	4
	B1	79	13
	B2	57	39
	C1	1	2
	C2	2	3
	Totals	166	61
Francès	A2	5	1
	B1	12	1
	B2	8	6
	C1	2	0
	C2	1	0
	Totals	28	8
Italià	A2	1	
	B1	2	
	B2	12	2
	Totals	15	2

Això vol dir que el PAS presenta unes xifres d'acreditació de terceres llengües que assolixen els objectius lingüístics marcats per la Generalitat (finançament variable), mentre que la xifra d'acreditació del PDI és inferior a la requerida per aquests mateixos objectius.

Pel que fa al col·lectiu dels estudiants, la UdL va fer una prova de nivell —només d'anglès— als estudiants de nou ingrés al setembre de 2010. L'informe dels resultats indica les xifres següents:

Nivell	Percentatge d'estudiants ¹³
A1	2,13%
A2	24,68%
B1	63,83%
B2	9,36%

Aquesta prova no avaluava totes les habilitats lingüístiques fet pel qual aquests resultats no són orientatius.

Per altra banda, les xifres de matriculats als cursos del Servei Lingüístic (PAS, PDI, estudiants i externs) durant el curs 2012-2013 són les següents:

¹³ Cal puntualitzar que una prova de nivell no suposa l'acreditació del nivell assolit en la prova, sinó únicament que l'estudiant disposa d'uns coneixements lingüístics equivalents a tal nivell.

Llengua	Nivells i cursos oferts	Nombre d'alumnes
Català	A1, A2, B1, B2, C1, C2, CAL, català jurídic i català administratiu	595
Castellà	A1, A2, B1, B2 i conversa	169
Occità	A1, A2, B1, B2	36
Anglès	A1, A2, B1, B2.1, B2.2, C1, conversa i CAL	729
Francès	A1, B1, B2.2	49
Italià	B2.2	10
Alemanys	A1	25
Xinès	Iniciació	18

3. Agents de la política lingüística de la UdL

Tot seguit s'identifiquen els organismes que hauran de vetllar per impulsar i donar compliment als objectius i mesures estratègiques previstos en el POM, sense oblidar que el màxim responsable de la política lingüística de la UdL és el Consell de Govern. Així, aquesta política s'executarà mitjançant:

3.1. La Comissió de Política Lingüística

D'acord amb la disposició addicional segona dels Estatuts de la UdL, la Comissió de Política Lingüística ha d'impulsar l'ús de la llengua pròpia de la Universitat i vetllar per l'aplicació dels aspectes lingüístics previstos en aquesta norma. La Comissió de Política Lingüística es va constituir l'any 1995 i al llarg de les seues sessions va adoptar una sèrie d'acords (sobre el requisit lingüístic de llengua catalana en els concursos o sobre els usos lingüístics en la docència). L'any 2008, amb l'aprovació del Pla d'Acció Multilingüe, va passar a anomenar-se Comissió Lingüística, i ara es proposa retornar al nom inicial.

La Comissió de Política Lingüística és una comissió no delegada del Consell de Govern que té les funcions següents:

- Elaborar el reglament de la mateixa Comissió i modificar-lo quan escaigui.
- Planificar la política lingüística de la UdL i fer o promoure estudis relacionats amb aquest àmbit.
- Aprovar anualment la normativa acadèmica de l'Escola d'Idiomes i elevar-la al Consell de Govern per a la seua aprovació.
- Crear subcomissions, si escau, per portar a terme les tasques que la Comissió estimi oportunes.
- Fer el seguiment del Pla Operatiu per al Multilingüisme i avaluar-ne els resultats.
- Definir objectius i actuacions en l'àmbit de les seues competències i elevar-los al Consell de Govern.

- Informar els òrgans de govern de qualsevol aspecte relacionat amb la política lingüística.
- Proposar els representants de la UdL en els òrgans i comissions externs de l'àmbit de la política lingüística en què participa la Universitat.
- Conèixer i donar a conèixer qualsevol qüestió relativa a les llengües a la UdL.

La Comissió de Política Lingüística està integrada per:

- El vicerector o vicerectora amb competències en política lingüística.
- Una persona en representació del vicerectorat amb competències en relacions internacionals.
- Una persona en representació del vicerectorat amb competències en personal acadèmic.
- Una persona en representació del vicerectorat amb competències en docència.
- Una persona en representació del vicerectorat amb competències en recerca.
- El director o directora de l'Institut de Llengües de la UdL.
- Una persona en representació de cada centre.
- Una persona en representació de l'ICE-CFC
- Tres membres del personal acadèmic experts en llengües¹⁴.
- Dos membres del personal d'administració i serveis.
- Tres estudiants, en representació dels tres nivells d'ensenyaments oficials (grau, màster i doctorat).
- El coordinador tècnic o coordinadora tècnica del Servei Lingüístic, que actua com a secretari o secretària.

3.2. *L'Institut de Llengües de la UdL*

- Definició:

L'Institut de Llengües de la UdL és l'òrgan tècnic de la UdL encarregat de dur a terme les directrius en política lingüística aprovades pels òrgans de govern.

- Missió i línies prioritàries:

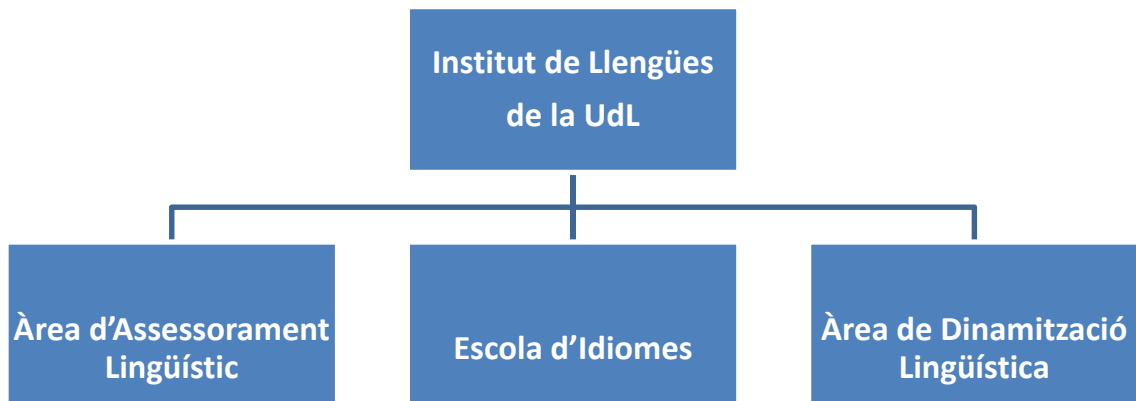
L'Institut de Llengües té com a missió atendre i gestionar les necessitats que la Universitat de Lleida té sobre les seues llengües de treball i sobre els models lingüístics que ha d'utilitzar en els seus diferents àmbits d'actuació, per afrontar els reptes de la qualitat lingüística, la internacionalització, el foment de l'ús de la llengua pròpia i la gestió del multilingüisme.

¹⁴ En relació amb els departaments amb competències filològiques i lingüístiques de la UdL.

Les seues línies prioritàries són:

- L'ensenyament de les llengües oficials i de les terceres llengües, tant en cursos presencials com a través del campus virtual per a tots els col·lectius universitaris i també externs.
- La gestió del català, del castellà i de l'anglès com a llengües de treball en els nivells oficials dels estudis (graus i màsters), així com en els estudis de formació contínua i títols propis.
- L'assessorament (revisió i traducció de textos) per al funcionament de la institució en les llengües que calgui, que també es pot oferir a la comunitat externa.
- L'acollida lingüística i cultural de qualsevol membre de la comunitat universitària de mobilitat.
- Estructura:

L'estructura de l'Institut de Llengües es conforma a partir de tres àrees bàsiques diferenciades, dos serveis i una escola:



➤ L'Escola d'Idiomes de la UdL

És el centre de formació en llengües. Dóna servei al conjunt de la comunitat universitària i a la comunitat externa amb l'oferta de cursos de diversos idiomes¹⁵.

Els certificats de cursos de llengua que emet l'Escola d'Idiomes estan reconeguts i són equivalents als certificats oficials a tots els efectes. L'Escola d'Idiomes col·labora amb

¹⁵ El Servei Lingüístic ofereix en l'actualitat cursos de català, castellà, occità, alemany, anglès, francès, italià, rus i xinès.

diferents organismes (CIFALC¹⁶, ACLES¹⁷, Instituto Cervantes, SICELE¹⁸) per vehicular l'obtenció de diplomes oficials de coneixement de les diferents llengües.

La Comissió de Política Lingüística i el Consell de Govern aprovaran per a cada curs acadèmic, a proposta de l'Escola d'Idiomes, la normativa acadèmica que regularà les admissions, els processos de matrícula, la distribució de cursos i totes les qüestions que permetin desenvolupar adequadament les funcions de l'Escola.

➤ L'Àrea d'Assessorament Lingüístic

Té com a missió oferir els serveis de correcció i traducció als membres de la comunitat universitària per tal de garantir la qualitat dels textos (orals i escrits), tant institucionals com acadèmics, i oferir també aquest assessorament a la comunitat externa.

La Comissió de Política Lingüística proposarà anualment les condicions i les tarifes per a la prestació d'aquests serveis tenint en compte els criteris de visibilitat, impacte, perdurabilitat dels textos i, en la mesura del que sigui possible, d'autofinançament. Les tarifes es fixaran anualment en el pressupost de la UdL.

➤ L'Àrea de Dinamització Lingüística

Té com a finalitat sistematitzar harmònicament les accions encaminades a estimular l'ús de les llengües en la docència, la recerca i la gestió universitàries. És a dir, treballar per ajudar el conjunt dels membres de la comunitat universitària a assolir els objectius multilingües que persegueix la Universitat, donant a conèixer la realitat lingüística de la UdL, la seua política lingüística, la realitat lingüística i cultural de Catalunya i afavorint també l'intercanvi lingüístic i cultural entre els diferents col·lectius de la UdL i els membres forans (estudiants de mobilitat i PDI i PAS visitants) que fan una estada a la UdL.

3.3. *Altres òrgans*

Es promourà la creació d'òrgans propis (comissions, delegats, etc.) de cada centre, o de cada campus, amb la intenció que els centres puguin ser directament partícips de la política lingüística universitària. Es pretén que la política lingüística de la UdL sigui un model coordinat, que superi la juxtaposició d'iniciatives i orienti els objectius i les actuacions que s'emprenguin en un mateix sentit per tota la comunitat universitària.

¹⁶ La Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya (CIFALC), formada pels serveis lingüístics universitaris, és l'òrgan interuniversitari encarregat de coordinar la formació i l'acreditació en llengua catalana i terceres llengües segons els convenis signats pels rectors de les universitats de Catalunya.

¹⁷ L'Associació de Centres de Llengües en l'Ensenyament Superior (ACLES) promou l'aprenentatge i la difusió de llengües modernes en l'ensenyament superior. Així mateix, promou l'estandardització de nivells de domini d'idiomes i de sistemes d'avaluació d'aquests nivells, seguint les directrius emanades del Consell d'Europa.

¹⁸ Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera.

Així, es podrà preveure que a cada centre hi hagi òrgans responsables amb la participació de professorat, PAS i estudiants, que puguin contribuir al seguiment del desenvolupament del Pla i mantinguin contacte amb la Comissió de Política Lingüística, en forma de subcomissions d'aquesta¹⁹.

4. Àmbits d'aplicació

Les accions per a l'aplicació del POM es proposen per a una durada de sis anys, del 2013 al 2018, i es projectaran en dos grans àmbits: *a)* institucional i administratiu, i *b)* acadèmic.

Existeix un tercer àmbit d'aplicació que és el referit a l'acreditació lingüística. No es tracta pròpiament d'un àmbit amb les mateixes característiques que els anteriors, ja que aquest incideix tant en el professorat com en el PAS i els estudiants. Atesa, però, la seua importància actual i tenint en compte que l'Institut de Llengües ha de ser-ne responsable i donar resposta a aquesta necessitat, es desplegarà en un apartat específic.

4.1. Àmbit institucional i administratiu

Com a primer pas, caldrà establir la reglamentació adient que permeti desenvolupar les accions oportunes en els dos àmbits: l'institucional i administratiu i l'acadèmic.

Així mateix, com es deia més amunt, caldrà fer una diagnosi de la situació actual de la UdL pel que fa als usos lingüístics en l'àmbit institucional i administratiu.

Tanmateix, volem destacar que la mateixa existència d'aquest pla, així com la seua filosofia, ja forma part de les accions emmarcades en l'àmbit institucional i dóna fe de la rellevància de les llengües en el desenvolupament de la vida universitària en els moments actuals. A més a més, és prova de la voluntat de la UdL per potenciar i regular els usos lingüístics de la institució, per tal de millorar-los i oferir una imatge internacional i oberta.

Així mateix, el Pla, en aquest camp, dóna lloc a les accions concretes que es desenvolupen en els àmbits de la comunicació institucional, tant en relació amb la qualitat dels textos (orals i escrits) com amb la implantació d'un multilingüisme real en les informacions institucionals tant generals com específiques.

¹⁹ Un dels aspectes, per exemple, que recauria en la competència d'aquestes subcomissions de política lingüística de centre seria fer el seguiment del principi de seguretat lingüística, i vetllar per potenciar-lo en els casos que convingui; o també, si es confirma el requisit del B2 per als estudiants de grau, la modificació o inclusió d'aquest aspecte en les memòries de les titulacions.

Els serveis d'administració, que constitueixen el nucli de la gestió i el suport a l'altre gran àmbit universitari, l'acadèmic, són la peça estructural bàsica que també ha de participar en l'assegurament de la qualitat de les comunicacions institucionals (orals i escrites), per facilitar la informació en diferents llengües i per respectar el marc legislatiu en relació amb els administrats.

En aquest sentit, l'Àrea d'Assessorament Lingüístic ha de prestar els serveis adients per facilitar aquesta tasca a la comunitat universitària (revisió, correcció i traducció de documents institucionals i administratius i de webs institucionals en diverses llengües)²⁰.

Serà també responsabilitat d'aquest pla oferir les bases per a l'impuls i la consolidació de la formació en llengües dels membres del personal d'administració i serveis, així com del professorat de la Universitat de Lleida. En aquest sentit, s'haurà de determinar el *perfil lingüístic òptim* del professorat i del personal d'administració i serveis, que haurà de tenir en compte la competència per nivells tant en les llengües oficials com en les terceres llengües.

4.2. Àmbit acadèmic

La política lingüística reposa de manera central en els coneixements de llengües dels membres de la comunitat universitària, i és en l'àmbit acadèmic on es desenvolupen totes les activitats de docència i de recerca, la qual cosa afecta de la mateixa manera l'estudiantat i el professorat.

Si bé tenir o assolir uns coneixements suficients o determinats de llengües és, en primera instància, una responsabilitat personal de cadascú, la Universitat ha de posar a l'abast recursos per tal que tots els col·lectius universitaris puguin millorar i complementar els seus coneixements lingüístics, i els ha d'encoratjar a ampliar-los i també a acreditar-los adequadament.

Dins de l'àmbit acadèmic presentem dos blocs en funció de dos espais ben distingits: la docència i la recerca.

4.2.1. Docència

L'Institut de Llengües ha d'oferir formació de llengua catalana al PDI i ha d'impulsar l'ús d'eines de suport per a l'elaboració de materials docents en català.

Així mateix, la UdL, amb l'actuació coordinada de l'Institut de Llengües, l'ICE-CFC i el Departament d'Anglès i Lingüística (DAL) ha de donar suport al professorat per facilitar la impartició de docència en anglès.

²⁰ L'Àrea d'Assessorament Lingüístic oferirà els seus serveis a la institució d'acord amb el Reglament de l'Institut de Llengües de la UdL.

Pel que fa a l'àmbit específic dels estudis de grau i màster, i sobre la base del marc legal vigent²¹, en la docència reglada s'ha de continuar vetllant pel predomini del català. Alhora, s'ha d'introduir l'anglès de manera gradual en la docència de grau, i en la docència de postgrau s'ha de fomentar el plurilingüisme (almenys, de català, castellà i anglès).

En l'àmbit del grau caldrà prestar especial atenció als requeriments del Consell Interuniversitari de Catalunya en relació amb el fet que tots els estudiants que comencin els estudis el curs 2013-2014 hauran d'acreditar un nivell de B2 en una tercera llengua en acabar el grau²².

Pel que fa a l'àmbit de la formació contínua, els usos de les llengües de treball de la UdL s'hauran de regir pels mateixos criteris generals que la docència reglada, tot i que el requisit per als estudiants de grau citat no serà aplicable en els estudis propis.

Per impulsar i consolidar aquestes iniciatives es proposen les accions adients, detallades en l'apartat corresponent, però és clar que l'Escola d'Idiomes de la UdL haurà d'atendre aquesta situació, que afectarà especialment els estudiants de grau²³.

En les activitats acadèmiques de la Universitat es seguirà vetllant per garantir el *principi de seguretat lingüística* (la llengua de la docència és una informació pública i vinculant que tothom ha de conèixer amb antelació) i per la gestió del multilingüisme a l'aula, amb la finalitat de conciliar els drets i deures de tots els implicats.

En aquest àmbit caldrà prestar especial atenció a les necessitats dels estudiants amb discapacitat (no intel·lectual), per als quals s'ha promogut en els darrers anys l'accés a estudis universitaris i la integració a la vida universitària, i l'aprenentatge de llengües no podia ser diferent. Cal tenir en compte, però, les diferents possibilitats que es deriven de les diverses discapacitats (hipoacúsia, sordesa profunda, ceguesa, discapacitat motriu, disàrtria i dislèxia, entre d'altres), que poden comportar des de l'exempció absoluta o parcial en l'acreditació de terceres llengües a la no-exempció, la qual cosa requerirà estudiar diferents modalitats d'avaluació que s'hauran d'aplicar en cadascuna de les discapacitats que no impliquin l'exempció total.

²¹ "1. El català és la llengua pròpia de les universitats de Catalunya i, per tant, és la llengua d'ús normal de llurs activitats. 2. El català és la llengua oficial de les universitats de Catalunya, com també ho és el castellà [...]" (Article 6 de la Llei de 1/2003, d'universitats de Catalunya).

Les directrius per a l'elaboració dels plans d'estudis de les titulacions de grau, aprovades en el Consell de Govern de la UdL de 25 d'octubre de 2007, ja estableixen com a competències lingüístiques bàsiques: una correcta expressió oral i escrita de les llengües catalana i castellana i que la llengua anglesa s'havia de convertir en la tercera llengua vehicular.

²² En el moment de finalitzar la redacció d'aquest document (maig de 2013), tant des del Consell Interuniversitari de Catalunya com des de la Direcció General d'Universitats, arriben propostes de determinar aquest fet com un requisit i no com una recomanació de cara al curs 2013-2014. Si això es confirma, caldrà revisar les memòries de totes les titulacions de grau de la UdL en què no figuri aquest requisit.

²³ En l'apartat 2.3 s'ha descrit la informació disponible sobre els coneixements lingüístics de l'estudiantat que va iniciar els estudis el curs 2010-2011. Serà, doncs, necessari tornar a impulsar aquesta valoració el curs 2013-2014 per tal de poder establir les accions adients que permetin assolir als nostres estudiants de grau els nivells de llengua requerits.

Serà necessari crear una subcomissió d'experts, en el si de la Comissió de Política Lingüística de la UdL, que disposi de les competències idònies per avaluar cada cas²⁴.

4.2.2. Recerca

En relació amb la situació descrita en l'apartat 2.3 pel que fa a l'ús de les llengües en la recerca a la UdL, es proposa la distribució funcional de les llengües de manera que es pugui conjugar el necessari multilingüisme amb la normalització del català. En aquest sentit, també es proposa augmentar la qualitat lingüística dels textos de recerca mitjançant actuacions que facilitin la correcció lingüística i permetin alhora als investigadors la millora de les seues produccions.

També es seguiran implementant accions que respectin el compromís de la institució amb la producció científica feta en català.

La internacionalització de la recerca ha d'anar també acompanyada d'accions de política lingüística que promoguin l'ús adequat de les llengües estrangeres, especialment de l'anglès, com a *lingua franca* de la comunitat científica internacional.

4.3. La qüestió específica de l'acreditació lingüística

D'acord amb la situació de la UdL en aquest sentit, com s'ha descrit en el punt 2.3, i tenint en compte que els tres col·lectius universitaris són molt més nombrosos que les xifres reflectides en l'últim quadre ofert en aquell punt, és clar que, a través de l'Escola d'Idiomes, la UdL ha de seguir oferint una política formativa i autoformativa adreçada als diversos col·lectius de la Universitat per tal de facilitar-los l'acreditació necessària, tant en les llengües oficials com en les terceres llengües.

També han d'augmentar, de forma sistemàtica, els exàmens lliures per facilitar l'acreditació lingüística²⁵ dels diferents col·lectius de la UdL i també dels externs.

5. Actuacions a desenvolupar

²⁴ La Comissió Tècnica UNIDISCAT (Universitat i Discapacitat a Catalunya) de la Secretaria d'Universitats i Recerca està treballant, en el moment de redactar aquest document, en les línies indicades, que apunten també a la creació d'una comissió d'experts per a tot el sistema "que determinaria els continguts o competències (comprensió i expressió oral i escrita) que es demanen a cada persona amb discapacitat, les condicions d'avaluació formal que s'ha de seguir, els ajuts tècnics que pot usar, i les competències funcionals que demostra dominar." També hauria d'establir "els criteris d'exigència, si és el cas, segons els ensenyaments o assignatures." ("Discapacitat i acreditació lingüística. Sugeriments per a les possibles exempcions en terceres llengües", document de treball de la Comissió Tècnica UNIDISCAT. Maig de 2013).

²⁵ Entre aquests certificats destaquen les proves per a l'obtenció dels certificats interuniversitaris de llengua catalana i llengua anglesa expedits per les comissions interuniversitàries homologats per la Generalitat de Catalunya, i els certificats propis d'anglès, francès, alemany, italià i altres llengües de l'oferta, tot segons el Marc europeu comú de referència, directriu indispensable en l'àmbit de les llengües proposada pel Consell d'Europa. Així mateix, des de l'Escola de Llengües de la UdL caldrà desenvolupar l'acreditació de nivells de coneixement de llengua espanyola que ofereix l'Institut Cervantes (DELE).

Tot seguit es detallen les accions previstes per al desplegament del POM, d'acord amb els àmbits descrits. En primer lloc, el relatiu al vessant institucional i administratiu, i, en segon terme, el que fa referència a l'acadèmic, amb els seus subàmbits. Atesa la seua condició de fer feaents els coneixements de llengües de les persones acreditades, veiem adient incloure en l'àmbit acadèmic les accions en relació amb l'acreditació per a tots els col·lectius universitaris.

5.1. Àmbit institucional i administratiu

5.1.1.	Crear l'Institut de Llengües de la UdL amb l'estructura interna proposada (Escola i àrees de serveis). Desenvolupar els nous reglaments, tant de la Comissió de Política Lingüística com de l'Institut de Llengües.
Calendari	2013
Responsable polític	Consell de Direcció, Consell de Govern i Consell Social

5.1.2.	Implicar els òrgans de govern de la Universitat en els objectius del Pla
Calendari	Permanent
Indicadors	Accions de difusió realitzades entre la comunitat universitària Informacions als òrgans de govern del seguiment del Pla Participació dels diferents col·lectius universitaris en la Comissió de Política Lingüística
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i CPL

5.1.3.	Constituir les subcomissions de centre que han de vetllar pel seguiment del POM, en els aspectes que els afectin més especialment (principi de seguretat lingüística; inclusió en memòries de titulacions de requisits lingüístics, si escau...).
Calendari	2013-2014
Indicadors	Nombre de subcomissions creades Nombre d'actuacions realitzades
Responsable polític i de gestió	Direccions de centre (escoles i facultats)

5.1.4.	Constituir la subcomissió d'experts que haurà de vetllar pels criteris d'exempció i d'avaluació de llengües per a estudiants amb discapacitat (no intel·lectual)
Calendari	2014
Indicadors	Nombre d'actuacions realitzades en relació amb estudiants amb discapacitat
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i Unitat UdLxTothom

5.1.5.	Fer la diagnosi de quins criteris defineixen els usos lingüístics
--------	---

	institucionals i de la gestió, les llengües en què està disponible la documentació, les publicacions, els webs ²⁶ , etc., tant de caràcter individual (certificats, expedient acadèmic) com per a la difusió i projecció de la Universitat ²⁷ .
Calendari	2015
Indicadors	Nombre d'actuacions realitzades
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i Àrea de Comunicació

5.1.6.	Avaluar la qualitat lingüística de les comunicacions institucionals a partir de mètriques i estàndards per a les diferents llengües, i detectar les necessitats de millora i de suport lingüístic.
Calendari	2014
Indicadors	Nombre d'actuacions de seguiment intern realitzades i rendició de comptes
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.1.7.	Acordar els criteris d'estil que calgui (segons les necessitats de cada col·lectiu), com a mitjans per garantir el model de llengua institucional i la qualitat lingüística de les comunicacions i garantir que la comunitat universitària els conegui ²⁸ .
Calendari	2015
Indicadors	Publicació del llibre d'estil / Pla de qualitat lingüística UdL
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.1.8.	Crear un portal lingüístic de recursos d'assessorament per a l'autonomia lingüística en català, castellà i anglès, amb l'elaboració de plantilles específiques per als diferents tipus de documents.
Calendari	2015
Indicadors	Nombre d'actuacions realitzades
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VC

5.1.9.	Portar a terme accions formatives i l'ús d'aplicacions informàtiques (aptes per poder treballar en llengua catalana) per a la revisió de textos
Calendari	Anual

²⁶ Establir els mecanismes que permetin la traducció amb garanties de qualitat dels textos inclosos al web institucional.

²⁷ Per a això serà necessari garantir la capacitat en recursos humans i tècnics de la Universitat.

²⁸ Per a això serà necessari:

- Treballar amb els serveis i les àrees d'estudi per detectar les mancances i necessitats en relació amb l'ús de les llengües.
- Elaborar i difondre uns criteris institucionals per a la traducció de textos segons tipologia, suport i destinataris.
- Revisar la normativa d'acceptació d'originals que cal traduir o corregir, els circuits establerts i el programari que es pugui usar per garantir una millor optimització dels recursos.

Indicadors	Nombre d'actuacions realitzades
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VC

5.1.10.	Elaborar i difondre la terminologia i la fraseologia administratives i també el nomenclàtor multilingüe de la UdL en les llengües de treball de la Universitat per assegurar l'homogeneïtat en la traducció dels noms dels organismes
Calendari	2015
Indicadors	Publicació de la nomenclatura
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.1.11.	Potenciar el servei d'assessorament (correcció i traducció) en català, castellà i anglès, amb una oferta tant per a la comunitat universitària com per a la societat lleidatana ²⁹ .
Calendari	Permanent
Indicadors	Mitjana de dies emprats per respondre a l'encàrrec Nombre de pàgines corregides i traduïdes Nombre d'accions de difusió realitzades Enquestes de satisfacció dels usuaris
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.1.12.	Crear una borsa de correctors i traductors col·laboradors
Calendari	Permanent
Indicadors	Nombre de col·laboradors externs
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.1.13.	Verificar el compliment de les previsions de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, en els concursos i les concessions que atorgui la UdL i en els serveis universitaris gestionats per empreses privades.
Calendari	Permanent
Indicadors	Usos lingüístics de les persones que ofereixen serveis gestionats per empreses dins la Universitat
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i Gerència

5.1.14.	Adaptar els requisits de coneixements de llengua catalana del catàleg de llocs de treball del PAS al MECR
Calendari	2014
Indicadors	Nombre de places revisades

²⁹ Per a això serà necessari garantir la capacitat en recursos humans i tècnics de la Universitat (gestió del multilingüisme).

Responsable polític i de gestió	Gerència
---------------------------------	----------

5.1.15.	Indicar el perfil lingüístic per a les llengües modernes en el catàleg de llocs de treball del PAS, determinant quines són aquestes llengües modernes i quin és el nivell demanat (adequat al MECR), i elaborar la normativa d'accés als cursos d'idiomes.
Calendari	2014
Indicadors	Nombre de places revisades
Responsable polític i de gestió	Gerència

5.1.16.	Desplegar la normativa sobre acreditació del coneixement lingüístic del PDI
Calendari	2014
Indicadors	Difusió dels criteris Nombre de docents acreditats
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VPA

5.1.17.	Elaborar la normativa acadèmica de l'Escola d'Idiomes
Calendari	Anual
Indicadors	Publicació i difusió adequades abans de l'inici de curs
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.2. Àmbit acadèmic

5.2.1. Docència i acreditació

5.2.1.1.	Fer la diagnosi dels usos lingüístics a l'aula, tant en la docència reglada i oficial com en la formació contínua.
Calendari	2015
Indicadors	Nombre d'actuacions realitzades
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües, OQUA, centres i ICE-CFC

5.2.1.2.	Seguir oferint al PDI formació general de llengua catalana i també formació adaptada a les necessitats específiques (recursos específics per a cada estudi), presencialment o impulsant el coneixement i l'ús de les eines de suport a l'elaboració de textos.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre d'accions formatives i de publicació d'eines de suport Nombre de matrícules de PDI en aquest tipus de formació

Responsable polític i de gestió	VEPFF, Institut de Llengües i VPA
---------------------------------	-----------------------------------

5.2.1.3.	Estimular l'elaboració de materials docents en català mitjançant una convocatòria d'ajuts
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de materials que s'han acollit a la convocatòria d'ajuts
Responsable polític i de gestió	VEPFC i VD

5.2.1.4.	Subvencionar parcialment la formació inicial de català i de castellà per al PDI i l'estudiantat de fora de l'àmbit catalanoparlant (tot afavorint també els recursos d'aprenentatge en línia), i facilitar la inserció en la cultura catalana d'aquests col·lectius.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de matrícules en formació inicial Nombre d'accions formatives dutes a terme
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VRIC

5.2.1.5.	Garantir la llengua d'impartició de la docència (oral i escrita)
Calendari	Anual
Indicadors	Percentatge de titulacions que tenen publicada aquesta informació Nombre d'accions informatives dutes a terme Accions realitzades per corregir els dèficits observats
Responsable polític i de gestió	VD i centres (escoles i facultats)

5.2.1.6.	Garantir el principi de seguretat lingüística ³⁰ en la docència i alhora implantar progressivament la presència i la interacció del català, castellà i anglès en qualsevol situació comunicativa que es produeixi a les aules.
Calendari	Anual
Indicadors	Percentatge de titulacions que tenen publicada aquesta informació Nombre d'accions informatives dutes a terme Accions realitzades per corregir els dèficits observats
Responsable polític i de gestió	VD i centres (escoles i facultats)

5.2.1.7.	Proporcionar als estudiants tota la informació disponible sobre els requisits lingüístics per cursar estudis de grau i sobre l'acreditació d'una tercera llengua, segons la normativa aplicable a la promoció a què pertanyin ³¹ .
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de sessions informatives ofertes als estudiants
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües, coordinació i tutors del Programa Nèstor i Consell de l'Estudiantat

5.2.1.8.	Proporcionar el sistema adequat de detecció de nivell en tercera llengua per als estudiants (la primera vegada, de forma gratuïta), especialment el curs 2013-2014, que serà obligatòria per a tots els estudiants de nou accés.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre d'estudiants que fan prova de nivell
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VD

³⁰ Aquest concepte ja es va recollir en el primer document de política lingüística de la UdL (Acord núm. 153/2008 del Consell de Govern de 18 de juliol de 2008). Es tracta d'un concepte vigent i essencial del marc multilingüe que assegura que en la docència, teòrica i pràctica, en els materials i en els enunciats dels exàmens, s'utilitzarà la llengua que s'hagi anunciat en la planificació d'aquella matèria. Per aquesta raó, la llengua en la qual s'impartirà la docència és una informació pública i vinculant per a tots els protagonistes del procés d'ensenyament. Així, l'alumnat, tant de grau com de màster i cursos de formació contínua, ha de conèixer aquesta informació amb temps suficient. Els terminis de publicació els establiran els vicerectorats competents en docència i en política lingüística. L'estricta aplicació del principi de seguretat lingüística ha d'evitar o minimitzar qualsevol conflicte a l'aula per motius lingüístics. El professorat podrà triar la llengua en què impartirà la docència. Si en el moment de fer-se pública la programació del curs es desconeix el professorat d'una matèria, el centre decidirà la llengua en la qual s'haurà d'impartir. Conseqüentment, es seleccionarà el professorat d'acord amb aquella decisió. Si, passat el termini fixat, algun professor o professora no ha anunciat la llengua que utilitzarà, el centre, per defecte, assignarà a aquella matèria la llengua utilitzada durant els cursos anteriors, o bé, una altra en funció de la seua política lingüística per a graus i màsters. Independentment de qualsevol circumstància, com ara un eventual canvi de docent o les possibles mancances lingüístiques d'alguna part de l'estudiantat, l'opció lingüística anunciada no podrà ser modificada sota cap concepte. Tanmateix, en el cas que el professor o professora i l'estudiant coneguin una llengua diferent de la programada, podran, de comú acord, utilitzar-la en les seues relacions acadèmiques (tutories, realització de treballs o exàmens, etc.) fora de l'aula. L'estudiantat de mobilitat tindrà els mateixos drets i deures que la resta de l'estudiantat. La responsabilitat del compliment del principi de seguretat lingüística a la UdL recau, en primera instància, en el professorat corresponent i, en segona instància, en els centres per mitjà dels caps d'estudis i les comissions d'estudis.

³¹ En aquests moments no està encara confirmat que el nivell B2 serà requisit per a tots els estudiants de grau que iniciïn els seus estudis el curs 2013-2014.

5.2.1.9.	Elaborar una normativa de la tercera llengua als graus
Calendari	2013
Indicadors	Aprovació de la normativa pel Consell de Govern
Responsable polític i de gestió	VD i VEPFC

5.2.1.10.	Fer difusió, entre els estudiants de nou accés, del requisit d'acreditació del nivell de B2 en tercera llengua al final dels estudis de grau, i disposar i organitzar les accions oportunes amb les secretaries de centre i l'Àrea de Gestió Acadèmica per tal que aquesta difusió sigui efectiva ³² .
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre d'accions realitzades Documents de matrícula
Responsable polític i de gestió	VD, VEPFC, Institut de Llengües, secretaries de centre, Àrea de Gestió Acadèmica i Consell de l'Estudiantat

5.2.1.11.	Articular els mecanismes adients per tal d'oferir cursos de tercera llengua (preferentment anglès) als estudiants per tal de facilitar l'acompliment dels requisits lingüístics als estudis de grau
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de cursos oferts per acreditar la tercera llengua als estudis de grau Nombre d'estudiants de grau matriculats
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües, VD i centres (escoles i facultats)

5.2.1.12.	Programar i organitzar cursos de matèria transversal en habilitats en comunicació oral i escrita per als estudiants
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de matrícules
Responsable polític i de gestió	VD, VEPFC i Institut de Llengües

5.2.1.13.	Fomentar la col·laboració entre els centres i l'Institut de Llengües de la UdL
Calendari	Permanent
Indicadors	Nombre de centres on s'ofereixen cursos de terceres llengües per acreditar la tercera llengua als estudis de grau Nombre d'accions informatives dutes a terme per l'Institut de Llengües als centres
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües, VD i centres (escoles i facultats)

³² Aquesta acció està supeditada a la regulació que faci el Govern català d'aquest requisit per llei (vegeu el punt 2.2).

5.2.1.14.	Establir col·laboracions, quan s'escaigui, amb els departaments universitaris de la UdL amb competències filològiques i lingüístiques
Calendari	Permanent
Indicadors	Nombre d'accions de col·laboració
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües i departaments competents

5.2.1.15.	Proporcionar mecanismes d'acreditació reconeguda en terceres llengües mitjançant la convocatòria d'exàmens lliures per obtenir el nivell d'acreditació, tant per als estudiants com per al PAS i el PDI. El primer examen hauria de ser gratuït.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de convocatòries anuals
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.2.1.16.	Determinar una oferta formativa, en col·laboració amb la Unitat de Formació del Professorat de l'ICE-CFC i amb el DAL i el DIDESP, per donar suport al PDI perquè imparteixi docència en anglès (de manera especial en els màsters).
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de cursos realitzats Nombre de matrícules als cursos
Responsable	VEPFC, Institut de Llengües, ICE-CFC, VPA, VD, DIDESP i DAL

5.2.1.17.	Promoure la formació en llengües del PDI a l'estranger i incrementar la presència de professorat visitant
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de PDI que rep aquests ajuts
Responsable polític i de gestió	VPA, VD i VRIC

5.2.1.18.	Promoure l'aprenentatge informal de l'anglès i terceres llengües: grups de conversa, grups de lectura, cinema en VOS i altres activitats de dinamització, especialment les parelles lingüístiques, és a dir, aprofitar la presència de persones d'arreu entre la comunitat universitària.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre d'activitats realitzades
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.2.1.19.	Oferir formació específica de terceres llengües a l'estiu, especialment per als estudiants de la UdL que participen en programes de mobilitat.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de cursos
Responsable polític i de gestió	VEPFC i Institut de Llengües

5.2.1.20.	Potenciar la figura del voluntari lingüístic per facilitar la integració lingüística i cultural dels membres de la comunitat universitària de fora de l'àmbit catalanoparlant. Mantenir el mèrit de ser voluntari lingüístic a l'hora de demanar una plaça de mobilitat.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de voluntaris lingüístics Nombre de membres de fora que tenen el suport d'un voluntari lingüístic Nombre d'activitats del Voluntariat Lingüístic
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VRIC

5.2.2. Recerca

5.2.2.1.	Completar la diagnosi sociolingüística de les dades de recerca mitjançant l'extracció de les dades del programa GREC
Calendari	2014
Indicador	Nombre de dades afegides
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VR

5.2.2.2.	Incrementar la qualitat lingüística dels textos de recerca, els articles i les publicacions científiques mitjançant programes d'ajuts (especialment en català i anglès). Oferir serveis de traducció i correcció amb tarifes especials per al PDI que no s'hagi pogut acollir a la línia d'ajuts.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre d'ajuts Nombre d'encàrrecs de traducció
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VR

5.2.2.3.	Seguir impulsant l'elaboració de tesis i treballs de recerca en llengua anglesa mitjançant programes d'ajuts (correcció) per garantir-ne la qualitat lingüística. Oferir serveis de traducció i correcció amb tarifes especials per al PDI que no s'hagi pogut acollir a la línia d'ajuts.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre d'ajuts Nombre d'encàrrecs de traducció
Responsable polític i de gestió	VEPF, Institut de Llengües i VR

5.2.2.4.	Fomentar la recerca feta en català (especialment les tesis doctorals) i divulgar-la adequadament mitjançant l'ajut per a la traducció a l'anglès d'un resum del treball Seguir impulsant l'elaboració de tesis i treballs de recerca en llengua catalana mitjançant programes d'ajuts (correcció) per garantir-ne la qualitat lingüística Ofertir serveis de traducció i correcció amb tarifes especials per al PDI que no s'hagi pogut acollir a la línia d'ajuts
	Anual
Indicadors	Nombre d'ajuts
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües i VR

5.2.2.5.	Impulsar una oferta formativa, en col·laboració amb l'ICE-CFC i el DAL i el DIDESP, que inclogui la redacció d'articles i la presentació de ponències i comunicacions en llengua anglesa.
Calendari	Anual
Indicadors	Nombre de matrícules als cursos
Responsable polític i de gestió	VEPFC, Institut de Llengües, ICE-CFC, VR, DIDESP i DAL

Consideracions finals

Fins aquí, la descripció de les accions previstes per tal d'implantar a la UdL una política lingüística que impulsi la internacionalització i alhora respecti el compromís institucional amb les llengües oficials a Catalunya, especialment amb la llengua catalana.

Així mateix, volem destacar que per portar a terme aquest pla s'haurà de fer una previsió del pressupost necessari per a les actuacions que calgui desenvolupar, si escau, amb una prioritització prèvia.

En el cas de la creació de l'Escola d'Idiomes, no es preveu un increment de l'aportació pressupostària de la UdL per implementar més activitats de formació, ja que l'augment dels cursos anirà en funció de l'autofinançament que es generi.

L'objectiu final que dóna sentit a les pàgines anteriors és, sense cap dubte, aconseguir, en el termini que es fixa per a aquest pla, una Universitat en què el multilingüisme i el plurilingüisme siguin una realitat i un tret distintiu del seu model acadèmic i institucional.

Sigles

ACLES: Associació de Centres de Llengües en l'Ensenyament Superior
CIFALC: Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya
CPL: Comissió de Política Lingüística
DAL: Departament d'Anglès i Lingüística
DELE: Diplomas de Español como Lengua Extranjera
DIDESP: Departament de Didàctiques Específiques
ICE-CFC: Institut de Ciències de l'Educació – Centre de Formació Contínua
MECR: Marc europeu comú de referència per a les llengües
OQUA: Oficina de Qualitat
PAS: personal d'administració i serveis
PDI: personal docent i investigador
POM: Pla Operatiu per al Multilingüisme
SICELE: Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera
VC: Vicerectorat de Campus
VD: Vicerectorat de Docència
VEPFC: Vicerectorat d'Estudiantat, Postgrau i Formació Contínua
VPA: Vicerectorat de Personal Acadèmic
VR: Vicerectorat de Recerca
VRIC: Vicerectorat de Relacions Internacionals i Cooperació

Annex 1

Pla de Política Lingüística 2012-2014 de la XVU

(Aprovat pel Consell General el 29 de febrer de 2012)

I. CRITERIS GENERALS DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

1. La Xarxa Vives d'Universitats és la institució de les universitats dels territoris de llengua catalana que es va constituir, entre altres objectius, amb la finalitat de «[...] crear un espai universitari que permeti[...] potenciar la utilització i la normalització de la llengua pròpia» (art. 2 dels Estatuts).

1.1. La Xarxa Vives d'Universitats vol fer compatible la promoció del català amb el multilingüisme que impulsa l'espai europeu d'educació superior. Per als qui no parlen català i viuen o estudien en la regió Vives, incorporar el català és el millor pas per a ser plurilingües.

1.2. La Xarxa Vives d'Universitats ha de prestigiar la llengua catalana en l'àmbit universitari per mitjà de polítiques d'ús, de formació i de qualitat.

1.3. La llengua catalana ha de ser present, oralment o per escrit, en tots els actes institucionals que la Xarxa duga a terme en la regió Vives.

2. Cada universitat de la Xarxa ha de ser una comunitat universitària multilingüe amb individus plurilingües

2.1. La Xarxa Vives d'Universitats promou la formació en llengües i l'acreditació de les competències en llengües dels membres de les universitats per a facilitar-los l'exercici acadèmic i professional.

2.2. La Xarxa Vives d'Universitats valora els recursos lingüístics i els cursos de llengua i, d'acord amb les directrius europees, fa constar en el Suplement Europeu al Títol i en l'Europass la formació integrada de llengua i continguts rebuda pels seus estudiants i el nivell acreditat en les diferents llengües.

2.3. La Xarxa Vives d'Universitats vol promoure i recollir iniciatives mancomunades i bones pràctiques del professorat universitari i de les diferents unitats i serveis en matèria de llengua i ensenyament.

2.4. Les universitats de la Xarxa Vives faran explícites les llengües d'ús en la docència universitària de grau, de màster i doctorat, i en altres activitats acadèmiques, perquè els principis de transparència informativa i de seguretat lingüística faciliten el treball de qualitat del professorat, la formació completa dels alumnes i la bona gestió dels estudis.

2.5. La Xarxa Vives vol promoure en l'àmbit universitari la intercomprensió lingüística (plurilingüisme receptiu o col·laboratiu, i especialment el dels no catalanoparlants envers el català) per a garantir els drets i els deures dels estudiants i del professorat, i per a facilitar la comunicació entre persones i cultures i la integració lingüística.

3. La Xarxa Vives té un compromís amb la projecció exterior del català i les relacions institucionals i internacionals

3.1. La Xarxa Vives ha d'establir i mantenir vincles de col·laboració amb altres institucions, organismes i entitats, com ara l'Institut d'Estudis Catalans, l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, l'Institut Ramon Llull, etc., per a la promoció de la llengua pròpia en l'àmbit universitari i a l'exterior, i per a impulsar la recerca i la divulgació científica en català.

3.2. La Xarxa Vives ha d'incrementar les relacions amb institucions i governs (locals, autonòmics, estatals i europeus), perquè els estats i Europa tenen competències en matèria universitària i en matèria lingüística i convé que coneguïn els objectius i les actuacions de les universitats de la Xarxa Vives i puguen col·laborar-hi.

3.3. La Xarxa Vives ha de facilitar permanentment informació de la política lingüística de la Xarxa als eurodiputats i als representants en les altres institucions europees, com ara el Consell d'Europa. Les institucions europees són un aval de les polítiques lingüístiques en el nostre territori.

3.4. Les universitats de la Xarxa Vives han de col·laborar institucionalment en la projecció del català i de la regió Vives a través dels lectorats i, especialment, en l'acollida lingüística d'estudiants d'intercanvi.

3.5. La Xarxa Vives d'Universitats, en els programes de cooperació per al desenvolupament amb altres universitats i els seus països, ha de prestar una atenció especial als fets lingüístics dels països receptors i ha d'oferir, si escau, l'experiència reeixida de la immersió lingüística o els programes d'ensenyament en català.

3.6. La Xarxa Vives ha de reforçar la col·laboració entre les universitats de la Xarxa per a la creació i l'intercanvi de productes culturals.

4. La Xarxa Vives ha d'afavorir la transferència del coneixement i de la tecnologia en català

4.1. Les universitats de la Xarxa Vives han de fomentar la recerca en català en totes les àrees, especialment en les més proclius.

4.2. La Xarxa Vives d'Universitats ha de fomentar la difusió del coneixement i de la tecnologia en català.

4.3. La Xarxa Vives d'Universitats, en col·laboració amb altres institucions i administracions competents, ha de procurar el reconeixement adequat de les publicacions científiques en català en els processos de selecció i promoció del professorat.

5. La participació dels serveis lingüístics universitaris és una peça clau al servei de la política lingüística de la Xarxa Vives

5.1. Les universitats de la Xarxa Vives han de valer-se dels serveis lingüístics com a unitats de primer nivell pel que fa al suport a la política lingüística de la Xarxa i de les respectives universitats.

5.2. La Xarxa Vives recomana la constitució de comissions de política lingüística en cada universitat. Aquestes comissions han de ser responsables del disseny i del desplegament de la política lingüística de les universitats.

II. PLA DE TREBALL 2012-2014. EIXOS I OBJECTIUS GENERALS

EIX	OBJECTIU GENERAL
1. NORMALITZACIÓ	OG-1.1. Promoció del català OG-1.2. Millora de la qualitat lingüística OG-1.3. Formació lingüística per a la comunitat universitària OG-1.4. Elaboració de recursos lingüístics
2. MULTILINGÜISME	OG-2.1. Foment del multilingüisme
3. COORDINACIÓ	OG-3.1. Consolidació d'un espai d'intercanvi, de coordinació i de gestió de projectes OG-3.2. Formació permanent per als tècnics lingüístics
4. PROJECCIÓ	OG-4.1. Compromís cívic respecte de la llengua OG-4.2. Relació amb altres institucions de l'àmbit lingüístic OG-4.3. Projecció de l'activitat dels serveis lingüístics universitari i de la Xarxa Vives d'Universitats OG-4.4. Projecció internacional de la llengua

A. EIX. 1. NORMALITZACIÓ

OBJECTIU GENERAL	OBJECTIU ESPECÍFIC
OG-1.1. Promoció del català	OE-1.1.1. Generalització de l'acollida als col·lectius internacionals OE-1.1.2. Foment de la recerca i de la divulgació científica en català OE-1.1.3. Foment de la docència en català OE-1.1.4. Promoció del català entre l'estudiantat OE-1.1.5. Foment del català en els usos institucionals
OG-1.2. Millora de la qualitat lingüística	OE-1.2.1. Establiment de criteris comuns
OG-1.3. Formació lingüística per a la comunitat	OE-1.3.1. Consolidar i diversificar l'oferta de cursos organitzats com a Xarxa Vives

universitària	
OG-1.4. Posar a l'abast recursos lingüístics	OE-1.4.1. Elaboració i fixació de terminologia i nomenclatures OE-1.4.2. Elaboració de criteris lingüístics i guies d'estil OE-1.4.3. Elaboració de materials de formació i d'avaluació

B. EIX. 2. MULTILINGÜISME

OBJECTIU GENERAL	OBJECTIU ESPECÍFIC
OG-2.1. Foment del multilingüisme	OE-2.1.1. Millora de les competències lingüístiques de l'alumnat, del PAS i del PDI en terceres llengües OE-2.1.2. Suport a la docència en terceres llengües OE-2.1.3. Elaboració de criteris lingüístics en anglès

C. EIX. 3. COORDINACIÓ

OBJECTIU GENERAL	OBJECTIU ESPECÍFIC
OG-3.1. Consolidació d'un espai d'intercanvi, de coordinació i de gestió de projectes	OE-3.1.1. Elaboració d'estudis i informes OE-3.1.2. Administració conjunta de processos OE-3.1.3. Intercanvi d'experiències i millora de la comunicació interna OE-3.1.4. Obtenció de finançament
OG-3.2. Formació permanent per als tècnics lingüístics	OE-3.2.1. Detecció de necessitats i disseny de plans de formació permanent

D. EIX. 4. PROJECCIÓ

OBJECTIU GENERAL	OBJECTIU ESPECÍFIC
OG-4.1. Compromís cívic respecte de la llengua	OE-4.1.1. Suport tècnic en els posicionaments institucionals sobre la llengua
OG-4.2. Relació amb altres institucions de l'àmbit lingüístic	OE-4.2.1. Establiment de mecanismes de col·laboració i participació
OG-4.3. Projecció de l'activitat dels serveis lingüístics universitaris i de la Xarxa Vives d'Universitats	OE-4.3.1. Presència de la llengua en fòrums de l'àmbit de llengua OE-4.3.2. Elaboració de materials de projecció
OG-4.4. Projecció internacional de la llengua	OE-4.4.1. Presència de la llengua catalana en fòrums internacionals de l'àmbit de llengua

Annex 2

NORMATIVA D'ORGANITZACIÓ DEL SERVEI LINGÜÍSTIC

(Aprovada pel Consell de Govern de 21 de juny de 2005)

La universalització de la cultura i de la ciència, d'una banda, i d'una altra la creixent complexitat cultural i lingüística de la nostra societat, fan que el foment del multilingüisme sigui una estratègia de futur per a la UdL, tant des de la perspectiva que cal obrir els nostres estudis a nou estudiantat com de cara a facilitar l'accés a una més àmplia cultura i més oportunitats per a l'estudiantat mateix, i també el PAS i el PDI.

Tot això, en el benentès que fomentar i estimular l'ús de la llengua catalana en tots els àmbits de la vida universitària és un primer objectiu de la UdL. D'altra banda, la UdL no vol renunciar a donar a conèixer i promoure l'ús de la llengua catalana entre l'estudiantat d'altres cultures. Per això, en aquest sentit elaborarà programes docents, però també de dinamització social.

Una eina substancial per a dur a terme els objectius referits és el Servei Lingüístic (en endavant SL). Aquest document en presenta el model organitzatiu.

Objectius generals del SL

- Promoure el coneixement i l'ús de la llengua catalana, que és la pròpia de la Universitat de Lleida. Es tindrà com a objectiu important la programació adreçada a l'estudiantat espanyol o estranger, tant des del punt de vista de la llengua com de la cultura catalana en general; aquesta oferta s'ha de coordinar amb l'Oficina de Relacions Internacionals de la UdL.
- Organitzar, d'acord amb l'Oficina de Relacions Internacionals de la UdL, cursos d'espanyol adreçats, principalment, a estudiantat estranger.
- Oferir assessorament, suport i formació en idiomes moderns, principalment de l'àrea europea. El SL pot oferir formació específica, suport a l'autoaprenentatge o formació bàsica, d'acord amb la demanda universitària i les seues possibilitats.
- Des d'aquesta perspectiva, el servei tindrà especial cura, a l'hora de la seua programació, de promoure el coneixement i l'ús de llengües estrangeres d'interès acadèmic, com ara especialment la llengua anglesa.
- Oferir informació i formació per a llengües de la nova immigració.

Estructura del SL

El Servei Lingüístic dependrà orgànicament del vicerectorat d'Activitats Culturals i Projecció Universitària. Tanmateix, aquest ha de treballar en estreta col·laboració amb el de Docència.

El SL tindrà la següent estructura organitzativa:

1. Direcció acadèmica
2. Comissions assessores
3. Coordinació tècnica
4. Àrees de serveis
5. Àrea administrativa

1. Direcció acadèmica

La direcció acadèmica assumeix les funcions de representació del servei, tant davant la pròpia universitat com davant d'aquelles altres institucions que puguin tindre alguna competència amb les funcions pròpies del Servei, així com les de coordinació entre les diferents instàncies del mateix SL.

D'acord amb això, són funcions específiques de la direcció acadèmica:

- Establir l'estratègia general del Servei d'acord amb els seus objectius generals i les orientacions generals de la UdL, del DURSI, de la Secretaria de Política Lingüística o altres institucions competents.
- Establir relacions de cooperació amb institucions afins, singularment amb el Centre de Normalització Lingüística i l'Escola Oficial d'Idiomes.
- Representar el SL en les instàncies tècniques de coordinació interuniversitària.
- Elaborar els programes anuals i vetllar pel seu compliment.
- Coordinar les funcions i projectes del SL amb els diferents departament de la UdL competents en aquestes matèries.
- Elaborar el pressupost del Servei i vetllar per la seua aplicació.
- Aprovar les propostes de professorat i altres tècnics que pugui contractar el Servei.
- Supervisar i efectuar el control de qualitat dels treballs i cursos realitzats pel Servei.

La persona que ocuparà la direcció del SL serà nomenada pel rector a proposta del vicerector/a d'Activitats Culturals i Projecció Universitària.

2. Comissions assessores

D'acord amb la importància, l'amplitud i complexitat de les funcions atribuïdes al SL i d'acord amb la voluntat d'una gestió oberta i participativa que han de tindre les diferents instàncies universitàries, el SL compta amb dos comissions assessores:

2.1. Comissió docent

La seua funció principal és participar en l'elaboració de la programació del SL, principalment en tot allò que està relacionat amb l'ensenyament de les diferents llengües, així com assessorar en tots aquells aspectes relacionats amb la seua docència.

Aquesta comissió serà integrada pel vicerector/a de Docència, el director/a del SL, un(a) representant de cadascuna de les titulacions de Filologia (catalana, espanyola, anglesa i francesa) i un(a) representant del Departament de Didàctiques Específiques. Aquests membres són nomenats pel vicerector/a de Docència a proposta del director/a del Servei una vegada ha escoltat els diferents directors/es dels departaments implicats i ratificats pel Consell de Govern.

La comissió és presidida pel vicerector/a de Docència, que pot delegar en la direcció del SL. La secretaria de la comissió l'assumirà el coordinador/a del Servei, amb veu però sense vot.

2.2. Comissió de Política Lingüística

Aquesta comissió té dos funcions principals:

D'una banda, atendre a totes aquelles qüestions relacionades amb l'ús de la llengua catalana a tots els nivells: docència, recerca, administració i serveis, i ús social.

De l'altra, tindre cura de totes aquelles qüestions relacionades amb la projecció de la UdL en llengües distintes de les oficials.

Integren la comissió el vicerector/a d'Activitats Culturals i Projecció Universitària, el director/a acadèmic/a del Servei, un(a) representant de totes les facultats i escoles, un(a) representant del vicerectorat de Recerca, un(a) representant de l'ORI, un(a) representant del PAS i 4 representants de l'estudiantat. Aquests membres són nomenats pel vicerector/a d'Activitats Culturals i Projecció Universitària a proposta de la direcció del Servei una vegada ha escoltat els diferents degans/nes i director(e)s, i ratificats pel Consell de Govern.

La comissió és presidida pel vicerector d'Activitats Culturals i Projecció, que pot delegar en la direcció del SL. La secretaria de la comissió és assumida pel coordinador/a del Servei, amb veu però sense vot.

3. Coordinació del SL

El Servei es dota d'una coordinació interna de caràcter tècnic. Les principals funcions d'aquesta coordinació són:

- Participar en l'elaboració dels programes anuals, fer-ne el seguiment i gestionar les accions per dur-les a terme.
- Participar en l'elaboració del pressupost i controlar-ne l'execució.
- Coordinar les funcions i projectes de les diferents àrees del Servei.
- Gestionar i supervisar les proves d'idiomes en els procediments selectius de personal de la UdL.
- Publicitar les activitats del Servei.
- Coordinar i gestionar la pàgina web del SL.
- Coordinar les propostes de professorat i altres tècnics que pugui contractar el Servei.
- Supervisar i efectuar el control de qualitat dels treballs i cursos realitzats pel Servei.
- Representar el SL, per delegació de la direcció d'aquest, en les instàncies tècniques de coordinació interuniversitària.

4. Àrees de serveis

El SL s'estructura en tres àrees, les d'assessorament, formació i dinamització, amb funcions prou diferenciades perquè tinguin un bon grau d'autonomia entre elles. Han de poder establir la planificació d'accions que els són pròpies i gestionar el pressupost que els correspon, sempre tenint present, però, el que estableix la direcció acadèmica i el fet que les actuacions de cada àrea no deixen d'afectar les de les altres. Així doncs, es fa necessària una bona coordinació interna del SL.

Cadascuna de les àrees pot donar peu a un desglossament de funcions assignades a una o més persones, en especial pel que fa a les àrees d'assessorament i formació. En aquestes, atès que s'ha de donar cobertura a diversos idiomes, caldrà comptar amb personal especialitzat. La contractació d'aquest personal s'haurà d'ajustar a la legislació vigent, seguint els criteris de publicitat de convocatòria i d'igualtat, i anirà en funció de la demanda de serveis per part dels usuaris. El seu finançament, doncs, corre a càrrec del mateix SL.

4.1. Assessorament i suport lingüístic

- Gestionar, coordinar i dur a terme l'assessorament i suport lingüístic, correcció de textos i traduccions als membres de la comunitat universitària.
- Organitzar, coordinar i gestionar una borsa de traductors i correctors al servei de la comunitat universitària.
- Gestionar les despeses originades pels serveis que ofereix l'àrea.
- Participar en l'elaboració de la pàgina web del SL.
- Participar en l'elaboració del pressupost de l'àrea i en la seua execució.
- Supervisar i efectuar el control de qualitat dels treballs que s'executen sota el control de l'àrea.

4.2. Formació

- La formació en llengües es regirà pel marc comú europeu de referència per a l'ensenyament i aprenentatge.
- Organitzar, coordinar i gestionar la formació (virtual, presencial i autoaprenentatge) que ofereix el servei i dur a terme l'atenció tècnica al professorat i usuaris.
- Planificar, si s'escau, cursos de lliure elecció, sempre que no siguin concurrents amb l'oferta docent dels departaments.
- Coordinar-se amb l'Oficina de Relacions Internacional per a tot allò que afecta a l'oferta docent dirigida a l'estudiantat estranger.
- Gestionar el Centre d'Autoaprenentatge de Llengües (CAL).
- Participar en l'elaboració del pressupost de l'àrea i en la seua execució.
- Fer propostes de professorat per tal de cobrir la demanda de cursos
- Participar en l'elaboració de la pàgina web del SL.

- Supervisar i efectuar el control de qualitat dels treballs i cursos que s'executen sota el control de l'àrea.

4.3. Dinamització

- Planificar i gestionar accions de normalització lingüística d'acord amb les estratègies de la UdL i interuniversitàries.
- Coordinar-se amb l'Oficina de Relacions Internacionals per a tot allò que afecta a l'oferta dirigida a l'estudiantat estranger.
- Participar en l'elaboració de la pàgina web del SL.
- Participar en l'elaboració del pressupost de l'àrea i en la seua execució.
- Fer propostes de contractació de personal necessari per a cobrir el programa de l'àrea.
- Coordinar-se amb totes aquelles altres institucions que treballen en normalització lingüística, principalment en l'àmbit universitari.
- Supervisar i efectuar el control de qualitat de les accions organitzades per l'àrea.

5. Àrea Administrativa

- Informació sobre recursos i oferta formativa que es pot trobar en el servei.
- Matriculació i elaboració de llistats d'alumnes.
- Gestió administrativa del Servei.
- Expedició de certificats.
- Gestió del web del Servei i d'altres mitjans de difusió.
- Gestió d'espais i materials (previsió d'aulari i d'equipament).
- Gestió de reconeixement acadèmic: certificats, etc.

D'acord amb el volum de feina, el personal d'aquest Servei es pot compartir amb altres serveis del vicerectorat d'Activitats Culturals i Projecció Universitària, s'estudiarà la millor solució per cada cas amb la col·laboració dels òrgans de representació del PAS.